

Pilotaje de tareas de Mediación con propuestas de Descriptores para el Nivel B1 del MCER

Piloting mediation tasks with proposed descriptors for CEFR level B1

Fermin Lorenzo Carvajal Rosabal ^{1*} <https://orcid.org/0000-0002-7797-8977>

Yoan Martínez Márquez¹, <https://orcid.org/0000-0002-1741-3413>

yoanm@uci.cu

Norberto Valcárcel Izquierdo² <https://orcid.org/0000-0002-7244-6250>

valcarceln60@gmail.com

Guillermo Manuel Negrín Ortiz¹ <https://orcid.org/0000-0001-8637-9258>

gmnegrin@uci.cu

¹Universidad de las Ciencias Informáticas. Kilómetro 2 ½, Carretera San Antonio de los Baños, La Habana, Cuba

²Universidad de Ciencias Médicas de La Habana, La Habana, Cuba

* Autor para la correspondencia. fcarvajal@uci.cu

RESUMEN

En 2001 el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) introdujo nuevas formas de enseñanza de idiomas, aunque sus descriptores de Mediación diferían notablemente de los incluidos en la edición de 2017. Por ello, cuando ese año se conformó un grupo de especialistas cubanos para elaborar estándares de evaluación en la educación superior, la mediación no fue considerada. Este trabajo evalúa la adaptación de descriptores de Mediación para el nivel B1 en la Universidad de las Ciencias Informáticas, como base para un sistema nacional. Se realizó un cuasi experimento en un curso de posgrado, empleando métodos empíricos como la revisión documental, el análisis-síntesis, la inducción-deducción y el método histórico-lógico, con el fin de valorar el desarrollo de la mediación en lenguas añadidas. Los resultados obtenidos fueron satisfactorios, lo que sugiere

la viabilidad de replicar el experimento en niveles de pregrado, en beneficio de la adquisición de lenguas en la educación superior cubana.

Palabras clave: adquisición de lenguas, descriptores, Mediación.

ABSTRACT

In 2001, the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) introduced new approaches to language teaching, although its descriptors for Mediation differed significantly from those included in the 2017 edition. Consequently, when a group of Cuban specialists was formed that same year to develop evaluation standards for higher education, mediation was not considered. This study evaluates the adaptation of Mediation descriptors for the B1 level at the University of Informatics Sciences, as a foundation for a national system. A quasi-experiment was conducted in a postgraduate course, using empirical methods such as document review, analysis-synthesis, induction-deduction, and the historical-logical method, in order to assess the development of mediation in additional languages. The results obtained were satisfactory, suggesting the feasibility of replicating the experiment at the undergraduate level, to the benefit of language teaching in Cuban higher education.

Keywords: Language acquisition, descriptors, Mediation.

Recibido: 25/11/2025

Aceptado: 15/12/2025

INTRODUCCIÓN

Antecedentes condicionantes del estudio

El punto de partida de esta investigación se ubica en la publicación del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) por parte de la División de Política Educativa del Consejo de Europa, cuyo Volumen Complementario (2001) se tornó su documento de

desarrollo más explícito. La propuesta del MCERL alcanzó una aceptación global sin precedentes; para 2009, más de 180 países – 93.75% de los estados miembros de las Naciones Unidas – se habían alineado con sus principios para la enseñanza del idioma francés (Simcoe Muskoka, 2012). Cuba, sin embargo, no iniciaría su proceso de alineación formal hasta el 2016, lo que establece un contexto de adopción tardía que condiciona significativamente la implementación y adaptación de los postulados en la isla.

En el ámbito específico de la educación superior cubana, la alineación al MCERL comenzó a concebirse a partir de 2015. Para 2017, se constituyó un equipo multidisciplinario de especialistas de diversas universidades del país, el cual inició un proceso de entrenamiento destinado a crear un sistema nacional unificado para estandarizar el diseño de exámenes de idiomas. Este esfuerzo inicial resultó en la creación de descriptores para evaluar las destrezas de Recepción, Producción e Interacción. No obstante, la Mediación – el modo de comunicación más complejo y comprehensivo del Marco – no fue abordado de manera directa y sistemática en esta fase fundacional. Cabe destacar que no fue hasta las actualizaciones del MCERL de 2017 (ampliadas en 2018 y perfeccionadas en 2020) que se publicaron descriptores con una visión renovada e integral para evaluar la mediación, creando así un vacío teórico-práctico en el contexto universitario cubano que esta investigación busca comenzar a subsanar.

Actualidad e Importancia

En la era contemporánea, marcada por la globalización y una creciente diversidad lingüística y cultural, la competencia de Mediación ha cobrado una relevancia crítica. El MCERL (2020) la define como un proceso social y cultural que facilita la comunicación, la cooperación y la construcción conjunta de significados, trascendiendo con creces la mera traducción o interpretación. Para un futuro egresado de la Universidad de las Ciencias Informáticas (UCI), esta competencia trasciende lo académico para convertirse en una herramienta profesional fundamental.

En su desempeño laboral, un ingeniero en Ciencias Informáticas con frecuencia actúa como mediador: líder de equipos multidisciplinarios, coordinador de tareas entre la dirección superior y los equipos de desarrollo (ingeniería de software, diseño, programación, despliegue, evaluación), y como facilitador de la comunicación entre clientes y especialistas.

La acción mediadora puede volverse crítica si el profesional carece de la pericia necesaria para explicar a un cliente, de forma clara y accesible, cómo su necesidad de software puede ser satisfecha, o para coordinar con su equipo los requisitos exactos del cliente. Cuando la mediación debe realizarse en inglés – debido a las necesidades de alguna de las partes involucradas en un proyecto global – la precisión en la comunicación se convierte en un factor determinante para el éxito, ya que cualquier ambigüedad puede generar dificultades significativas en etapas posteriores del desarrollo.

La actualidad de este estudio radica, por tanto, en que responde a una necesidad concreta del plan de estudios y la formación profesional en la UCI, al tiempo que se alinea con la política nacional de internacionalización y estandarización lingüística. Investigar y adaptar los descriptores de mediación para el nivel B1 no solo enriquece el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés, sino que también dota al estudiante de una competencia transversal esencial para su éxito e inserción en la industria global del software.

Fundamentos en el Estado del Arte

Evolución del Concepto de Mediación

La concepción de la mediación en el MCERL ha evolucionado mucho. Inicialmente, el Marco (2001) la presentaba de forma limitada, asociándola principalmente a la traducción, interpretación informal y asistencia para promover la inclusión de personas con capacidades diferentes. No obstante, esta visión pronto se reveló insuficiente. Algunos teóricos (Piccardo, 2012; North, 2020) argumentaron que el alcance de la Mediación era mucho más amplio, abarcando también una mediación cultural y social. Esta perspectiva enriquecida fue recogida e integrada en las actualizaciones posteriores del Marco, donde la Mediación se consolida como un pilar fundamental del Enfoque Orientado a la Acción, enfoque propuesto por el MCERL, que concibe al aprendiz como un agente social pleno.

La influencia de la perspectiva sociocultural de Vygotski es ineludible en este marco teórico, particularmente su concepto de Zona de Desarrollo Próximo (ZDP). Según este concepto, el aprendizaje se materializa mediante la mediación de un par más capaz o un docente, quien facilita el tránsito del estudiante desde su nivel de desarrollo real hacia su potencial. Este principio *"apuntala aún más la visión del MCER del aprendiz de idiomas como agente*

social" (MCERL, 2020, p. 36), proporcionando una base psicológica sólida a la acción mediadora.

Actualidades en el MCERL

El MCERL (2020) organiza las actividades de mediación en tres categorías principales, que estructuran su operacionalización:

1. Mediación de Textos: Se refiere a la acción de transmitir, procesar o explicar información contenida en textos para superar barreras lingüísticas, culturales, semánticas o técnicas. Incluye habilidades como explicar datos de un gráfico, tomar notas, resumir, parafrasear y expresar reacciones críticas ante textos creativos.
2. Mediación de Conceptos: Hace hincapié en facilitar el acceso al conocimiento y la construcción colaborativa del mismo en grupo. Se subdivide en las habilidades de colaborar en un grupo (definir tareas, invitar a contribuciones) y liderar el trabajo en grupo (gestionar la interacción, fomentar el discurso).
3. Mediación en la Comunicación: Se centra en actuar como intermediario para facilitar la comprensión y la interacción fructífera entre personas con diferencias culturales, lingüísticas o de perspectivas, incluso en situaciones delicadas o de desacuerdo.

Complementariamente, Karpov y Haywood (Geeslin, 2025) distinguen, desde una perspectiva cognitiva, entre mediación para la autorregulación (la capacidad metacognitiva del aprendiz para planificar, supervisar y evaluar su propio aprendizaje) y mediación para la regulación basada en conceptos (la interiorización y apropiación de la lengua en contextos específicos de uso).

Desarrollo de Descriptores

La actualización y ampliación de los descriptores de mediación fue un proyecto monumental (2013-2020) que involucró a 189 instituciones y aproximadamente 2,000 personas a nivel mundial, con más de 1,000 participantes en las fases de validación (North, 2023). Este proceso riguroso y colaborativo, que incluyó múltiples fases de consulta, pilotaje y validación estadística, subraya la confiabilidad, validez y robustez de los descriptores del MCERL, justificando su elección como la fuente primaria y de referencia para la adaptación emprendida en esta investigación.

El objetivo general de esta investigación es evaluar la adaptación de descriptores de mediación del MCERL para el Nivel B1 en la Universidad de las Ciencias Informáticas, con el fin de validar un conjunto de tareas que tribute a la creación progresiva de un sistema de evaluación de la mediación más amplio, contextualizado y colaborativo para la enseñanza superior en Cuba.

METODOLOGÍA Y MÉTODOS

Diseño e implementación

Para cumplir con el objetivo planteado, se diseñó e implementó un cuasi experimento, método de investigación seleccionado por su idoneidad para validar intervenciones educativas en contextos naturales donde no es posible ni ético un control absoluto sobre todas las variables, como es el caso de un grupo de postgrado con su dinámica propia.

El cuasi experimento se condujo con propósito de validar un conjunto de tareas prácticas diseñadas a partir de descriptores de mediación adaptados de fuentes autorizadas como el MCERL (2020), el Currículo del Estudiante (CE), la Escala Global del Inglés (GEI) y el Manual para la Elaboración de Pruebas de Aptitud Estandarizadas en la Enseñanza Superior Cubana (MEPAE), (2024)

En la población y la muestra se integraron 20 egresados cubanos de la carrera de Ingeniería en Ciencias Informáticas (de un total de 24 inscritos en el curso), con edades comprendidas entre 23 y 26 años, todos inscritos en un curso de postgrado de inglés de Nivel B1. La selección de este nivel y perfil se justifica por su directa alineación con las perspectivas y objetivos de la política lingüística de la educación superior cubana para la certificación de idiomas en egresados universitarios.

La investigación se desarrolló en varias fases:

1. Fase de Análisis Documental: Se consultaron, analizaron y sintetizaron las fuentes bibliográficas mencionadas para proceder a la adaptación contextual de los descriptores. Las adaptaciones, marcadas entre corchetes en el instrumento, introdujeron elementos específicos de la profesión y el entorno del estudiante de la UCI (ej.: "códigos en un programa", "solicitudes laborales", "liderazgo de roles").

2. Fase de Diseño: A partir de los descriptores adaptados, se diseñaron 13 de un total de 22 tareas específicas. Estas tareas fueron integradas en las unidades del curso, utilizando principalmente la plataforma Moodle y herramientas (WIKI) para fomentar la colaboración, respetando en su diseño las especificaciones del MEPAE para pruebas estandarizadas.

3. Fase de Implementación y Observación: Las tareas se implementaron de forma secuencial a lo largo del curso. El desempeño de los estudiantes fue observado, recopilado y evaluado de forma cualitativa (observación de la interacción, calidad de las intervenciones) y cuantitativa (rúbricas de evaluación basadas en los descriptores).

Métodos y Técnicas

Cuasi experimento: Se justifica por permitir estudiar la relación causa-efecto entre la implementación de las tareas adaptadas (variable independiente) y el desarrollo de la competencia de mediación (variable dependiente) en un entorno real, con un control relativo de variables extrañas.

Análisis Documental: Fundamental para garantizar el rigor teórico y la validez de contenido de los descriptores adaptados, asegurando que se mantuviera la esencia de las categorías del MCERL.

Diseño de Tareas Situadas: Esta técnica es crucial para asegurar la validez ecológica de la investigación. Al contextualizar las tareas en escenarios reales de la profesión y la vida del estudiante (ej.: coordinar un proyecto de software, mediar en discusiones técnicas), se incrementa la motivación y se evalúa la competencia en contextos significativos y aplicables.

Contexto en el que se Desarrolló la Investigación

El estudio se desarrolló en la Universidad de las Ciencias Informáticas (UCI), una institución de educación superior cubana dedicada a la formación de profesionales de alto nivel en el ámbito de las tecnologías de la información. El contexto específico de la recolección de datos fue un curso de postgrado de inglés como lengua extranjera, orientado específicamente a alcanzar el Nivel B1 del MCERL.

Duración

La investigación, comprendiendo las fases de diseño, implementación, recolección de datos y análisis, se extendió a lo largo de un semestre académico completo, coincidiendo con la duración natural del curso de postgrado de inglés.

Población y Muestra

Población: La población lo constituyeron los 24 estudiantes matriculados en el curso de postgrado de inglés de nivel B1 en la UCI durante el semestre en cuestión.

Muestra: La muestra final estuvo compuesta por 20 estudiantes que participaron activamente y de manera completa en las tareas de validación, lo que representa el 83.3% de la población total. Se trató de una muestra no probabilística por conveniencia, dado que se trabajó con el grupo intacto y el único disponible para el nivel y el curso.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Resultados Obtenidos

El análisis de los resultados se centró en evaluar la efectividad de los descriptores adaptados y el desempeño de los estudiantes en las tareas de mediación, organizadas según las tres categorías principales del MCERL.

Resultados con Respecto a Métodos y Descriptores

Mediación de Textos:

Resultados: Esta categoría presentó las mayores dificultades para los estudiantes, identificándose como el área que requiere mayor atención didáctica.

Transmitir información específica: El desempeño fue satisfactorio en tareas sencillas y bien delimitadas, como enviar un SMS con instrucciones claras.

Explicar datos (Interpretación de Gráficos): Se observaron dificultades significativas. Los estudiantes mostraron problemas para mantener la coherencia y una secuencia lógica al describir tendencias en ilustraciones y diagramas, incluso cuando el vocabulario era conocido.

Tomar notas: Los resultados fueron ambiguos. La evaluación no permitió discernir con claridad si la dificultad principal residía en la habilidad de tomar notas o en la posterior mediación y reformulación de la información recibida.

Expresar reacción personal y Analizar textos creativos: Estas tareas resultaron ser las más complejas dentro de esta categoría, sugiriendo que los descriptores asociados requieren una

adaptación más enfocada o, alternativamente, un entrenamiento previo más intensivo y guiado.

Descriptores para "Transmitir información" demostraron ser funcionales y adecuados. Por el contrario, los asociados a "Explicar datos" y "Analizar textos creativos" necesitan una nueva redacción para lograr claridad, especificidad y alcance en el contexto de la UCI.

Mediación de Conceptos:

Resultados: Se observó un desempeño notablemente alto y consistente. Los estudiantes se mostraron particularmente competentes y motivados en tareas que simulaban roles de liderazgo y colaboración en contextos profesionales afines a su formación (ej.: coordinar una campaña de higienización urbana a través de una WIKI, organizar subgrupos de trabajo). La complejidad media de las tareas no representó un obstáculo significativo. La única dificultad observable, aunque menor, fue la pronunciación ocasionalmente incorrecta de términos técnicos específicos, posiblemente debido a fenómenos de fosilización.

Evaluación del Descriptor: Los descriptores adaptados para "Colaborar en un grupo" y "Liderar el trabajo en grupo" demostraron ser altamente funcionales, apropiados y motivadores para el perfil del estudiante de la UCI.

Mediación en la Comunicación:

Resultados: Esta fue el área donde los estudiantes mostraron mayor desenvolvimiento y menos dificultades. Las tareas centradas en facilitar un espacio pluricultural (ej.: describir tradiciones propias) y en actuar como intermediarios informales se ejecutaron con fluidez y confianza. Las intervenciones del profesor, insertadas para fomentar la mediación espontánea (ej.: preguntas como "What did X say?", "Can you explain that to her?"), probaron ser técnicas extremadamente efectivas para generar interacción mediadora entre pares de forma natural.

Los descriptores en esta categoría se mostraron funcionales y su adaptación fue un éxito. Es probable que esta facilidad se deba a un solapamiento significativo con habilidades previamente trabajadas y consolidadas en los modos de Interacción y Producción.

Tendencia General y Curva de Aprendizaje: Se identificó una clara curva de aprendizaje a lo largo del curso. Las tareas de mediación implementadas en las primeras unidades (ej.: Unidad 2) resultaron complejas para los estudiantes, incluso cuando su diseño era relativamente

sencillo. El desempeño mejoró de manera consistente y progresiva a medida que el curso avanzaba, lo que indica la necesidad pedagógica de iniciar el trabajo con la mediación mediante tareas de baja complejidad y andamiaje fuerte.

Tabla de Resultados

De los 24 estudiantes en el curso de postgrado, 20 intervinieron en la validación. El nivel en cada casilla se obtiene a partir de lo que resulte más coincidente y cada Nivel corresponde con los sugeridos en el Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas. Los rangos se adaptaron de los utilizados en la enseñanza superior en Cuba para el proceso de certificación.

Mediación con tareas de Producción Escrita:

Bandas	Cumplimiento de la tarea	Cohesión y coherencia	Rango gramatical	Rango léxico	Ortografía y mecánica
Tarea 1	A2+	A2+	A2	A2	B1
Tarea 3	B1	A2+	A2	A2+	B1
Tarea 5	A2	A1	A2	A2	A2+
Tarea 6	A2	A2	A2+	A2+	A2+
Tarea 7	B1	A2+	A2	A2+	B1
tarea 8	B1	B1	A2+	A2+	B1
tarea 9	B1	B1	B1	A2+	B1

Tabla 1: gráfico con resultados de la mediación escrita.

Mediación con tareas de Producción Oral

Bandas	Cumplimiento de la tarea	Cohesión y coherencia	Rango gramatical	Rango léxico	Pronunciación
Tarea 2	A2	A1	A2	A2	A2+
Tarea 4	A2+	A2+	A2+	A2+	B1
Tarea 10	B1	B1	A2+	B1	B1
Tarea 11	B1	B1	B1	B1	B1
Tarea 12	B1	B1	A2+	A2+	B1
Tarea 13	B1	A2+	A2+	B1	A2+

Tabla 2: resultados de la mediación oral.

Gráfico resumen del comportamiento de los descriptores pilotados.

Categoría de Mediación	Tarea Específica (Unidad)	Desempeño Promedio	Dificultades Principales	Observadas Funcionalidad del Descriptor Adaptado
Mediación de Textos	Transmitir info. vía SMS (U4)	Alto	Ninguna significativa	Alta
	Explicar datos en gráficos (U3)	Bajo	Falta de coherencia y secuencia lógica en la descripción	Media/Baja (Requiere re-redacción y mayor especificidad)
	Tomar notas de un audio (U7)	Medio	Dificultad para aislar, sintetizar y registrar información clave.	Media (Requiere desagregación para discernir la habilidad específica en dificultad)
	Analizar textos creativos (U6)	Bajo	Complejidad para analizar aspectos formales, lingüísticos y realizar crítica literaria.	Baja (Requiere adaptación más enfocada o andamiaje previo)
Mediación de Conceptos	Liderar trabajo en grupo - WIKI (U7)	Alto	Pronunciación de términos técnicos (fossilización).	Alta

	Colaborar en grupo - WIKI (U7)	Alto	Ninguna significativa	Alta
Mediación en la Comunicación	Facilitar espacio pluricultural (U3)	Alto	Ninguna significativa	Alta
	Actuar como intermedio (Tareas reactivas)	Alto	Ninguna significativa	Alta

Tabla 3: Descriptores por tipos de Mediación

CONCLUSIONES

Nivel de Generalización

Las conclusiones derivadas de este estudio son, en primera instancia, aplicables al contexto específico de la Universidad de las Ciencias Informáticas para estudiantes de postgrado en el nivel B1 de inglés. Sin embargo, los hallazgos relativos a la funcionalidad de los descriptores adaptados –especialmente en las categorías de Mediación de Conceptos y Mediación en la Comunicación– y la eficacia de los métodos de validación empleados, poseen un nivel de generalización potencial que puede servir como base y referencia para investigaciones futuras y procesos de adaptación en otras universidades cubanas. De este modo, el estudio efectivamente tributa a la creación progresiva de un sistema nacional colaborativo.

Resultados y Alcance

Se logró cumplir con el objetivo de evaluar la adaptación de un conjunto de 13 descriptores de mediación a través de un cuasi experimento en un contexto real de aprendizaje. Los resultados demuestran de manera fehaciente que, si bien existen áreas críticas que requieren refinamiento (especialmente en la Mediación de Textos), la mayoría de los descriptores adaptados, en particular los de Mediación de Conceptos y Mediación en la Comunicación,

son funcionales, efectivos y pertinentes. El alcance de la investigación abarca la validación inicial de un instrumento de evaluación contextualizado y la identificación precisa de puntos de mejora para el diseño curricular y la práctica docente en la UCI.

Significación del cuasi experimento

Desde una perspectiva teórica, el trabajo constituye una contribución significativa para llenar un vacío existente en la literatura pedagógica cubana respecto a la operacionalización concreta de la competencia de mediación del MCERL. Aporta evidencia empírica sobre la aplicabilidad, viabilidad y desafíos de la implementación de las categorías del Marco en un contexto de enseñanza del inglés para fines específicos (Informática), enriqueciendo el debate académico sobre la adaptación de marcos de referencia internacionales.

En lo práctico el cuasi experimento proporciona a los docentes de la UCI y de otras instituciones de educación superior un conjunto de descriptores adaptados y un banco de tareas validadas para evaluar la mediación de manera sistemática. Señala de manera específica la necesidad de intensificar el entrenamiento en la interpretación y explicación de datos gráficos y en el análisis de textos, e insta a la realización de un trabajo metodológico más intencionado, consciente y planificado sobre este modo de comunicación en los departamentos docentes.

Evaluación del Cumplimiento del Objetivo

El objetivo principal de evaluar la adaptación de descriptores de mediación para el Nivel B1 en la UCI se cumplió de manera satisfactoria y comprehensiva. La investigación no solo permitió validar un conjunto inicial de tareas, sino que también identificó con precisión los descriptores que requieren ajustes y refinamientos (ej.: "Explicar datos") y aquellos que son directamente aplicables y efectivos (ej.: "Liderar trabajo en grupo"). Este resultado constituye un primer y sólido acercamiento empírico que, tal como se planteó en el objetivo, efectivamente tributa a la creación progresiva de un sistema más amplio para la enseñanza superior en Cuba, sentando las bases metodológicas y prácticas para la necesaria colaboración interuniversitaria futura.

Sugerencias

Derivado de las conclusiones y de las limitaciones propias de un estudio de esta naturaleza, se sugiere:

1. Aplicar una nueva acción de validación, con un grupo muestral más amplio y representativo de estudiantes de la UCI.
2. Diseñar y validar una variedad más amplia y diversa de tareas de mediación, particularmente para las escalas que mostraron menor desempeño ("Explicar datos", "Analizar textos").
3. Realizar un estudio longitudinal que permita observar la evolución de la competencia de mediación con mayor profundidad.
4. Socializar los resultados de esta investigación con especialistas de otras universidades cubanas para iniciar el proceso de colaboración y construcción colectiva del sistema nacional de referencia.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CEFR *Journal. Research and Practice*. Volume 4 (2021).
<https://doi.org/10.37546/JALTSIG.CEFR4-1>
- Griffee, D. T. y Gorsuch G. (2024). *Using Theories for Second Language Teaching and Learning*. Bloomsbury Publishing, New York, USA.
- Handbook for Standardised Proficiency Test Development in Cuban Higher Education* (2023). *Colectivo de Autores*. Ediciones Futuro, La Habana, Cuba.
- Kimberly L. Geeslin (Editor), (2024). *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition and Listening*. Routledge, New Yor, USA.
- Learning French at the Simcoe Muskoka (12 de mayo de 2021). *The New French Common European Framework of Reference (CEFR)*. Catholic District School Board. Recuperado de www.smcdsb.on.ca
- North, B. (2020). Trolls, unicorns and the CEFR: Precision and professionalism in criticism of the CEFR. *CEFR Journal Research and Practice*. Volume 2, pp. 2 – 24.
- North, Brian (2023). The CEFR Companion Volume—What’s new and what might it imply for teaching/learning and for assessment? *CEFR JOURNAL—RESEARCH AND PRACTICE VOLUME 4* <https://doi.org/10.37546/JALTSIG.CEFR4-1>
- Piccardo, E., B. North, and T. Goodier (2019), *Broadening the Scope of Language Education: Mediation, Plurilingualism, and Collaborative Learning—the CEFR Companion Volume*, Journal of e-Learning and Knowledge Society, 15(1): 17–36.

- Piccardo, E., y B. North (2019). *The Action-oriented Approach. A Dynamic Vision of Language Education*. Bristol, UK: Multilingual Matters.
- Poehner, M. E. y Lantolf, J. P. (2024). *Sociocultural Theory and Second Language y Developmental Education*. Cambridge University Press, New York, USA
- Stathopoulou, M. (2015). *Cross-language mediation in foreign language teaching and testing*. Bristol: Multilingual Matters.
- The CEFR Companion Volume launch conference*, May 2018 - Tim Goodier – Eaquals
- Vygotsky, L. S. (2012). *Thought and Language*. Cambridge, MA: MIT Press.

Conflicto de interés:

Los autores declaran que no existen conflictos de intereses.

Declaración de responsabilidad autoral:

Fermín Lorenzo Carvajal Rosabal: Participó en el diseño de la investigación y tuvo a su carga el 55 % de la revisión bibliográfica y la sistematización de sus resultados.

Yoan Martínez Márquez: Aportó contenidos y contribuyó en la orientación de la bibliografía a estudiar en un 15 por ciento del trabajo.

Nolberto Valcárcel Izquierdo: Aportó contenidos y tuvo a su cargo la dirección metodológica de la investigación, contribuyó en la orientación de la bibliografía a estudiar en un 15 por ciento del trabajo.

Guillermo Manuel Negrín Ortiz: Aportó contenidos asociados a la implementación de la política del MCERL y la visión que defienden algunos de sus creadores, y recopiló y realizó el análisis de datos en un 15 por ciento del trabajo.